

Das Irische Monatsbuch

**Ein monatlicher kultureller Überblick der Botschaft von Irland in Berlin
September 2011**



Foto: Rheinbay

50 Jahre „Glückliche Tage“

13. September: 50 Jahre „Glückliche Tage“ feiert das 50-jährige Jubiläum der europäischen Premiere von *Glückliche Tage* in der Werkstatt des Schiller Theaters in Berlin im September 1961.

Die Botschaft von Irland, die S. Fischer Stiftung, und die Staatsoper im Schiller Theater werden am Dienstag, den 13. September um 19.00 Uhr, Beckett in Deutschland feiern.

Der Abend besteht aus einer szenischen Lesung von Miriam Goldschmidt aus *Glückliche Tage*, gefolgt von einer Podiumsdiskussion über Beckett und Deutschland, moderiert durch den Berliner Korrespondenten der Irish Times, Derek Scally.

Miriam Goldschmidt ist vor allem für ihre Darstellung von Winnie in Peter Brooks gepriesener 2003 Produktion von *Happy Days*, als auch in anderen Produktionen weltweit, bekannt. Andere Teilnehmer des Abends sind Dan Mulhall, Botschafter von Irland; Jürgen Flimm, Intendant der Staatsoper im Schiller Theater; die Autorin Erika Tophoven, Mit-Übersetzerin von „Happy Days“, und Klaus Völker, Theaterhistoriker, Dramaturg und Autor.

Eintritt ist nur mit Karte. Eventuell könnte es noch Plätze für Leser des Monatsbuchs geben. Alle, die Interesse an der Teilnahme haben, sollten sich schnellst möglich bei berlinsvp@dfa.ie melden. Leider wird es nicht möglich sein alle Anfragen zu erfüllen. Wenn sie nicht weiter von uns hören heißt es, dass keine Plätze mehr vorhanden sind.

Botschaft von Irland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | Tel: 030 220720 | Fax: 030 22072299 |
Email: Berlin@dfa.ie | Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wenn Sie der Verteilerliste zugefügt werden wollen.

Robert Conrad: Es war einmal...Berlin und Belfast in den frühen 90ern



22 September 2011: Angesichts des 50. Jahrestags des Mauerbaus freut sich die Botschaft eine Ausstellung von Fotos des deutschen Fotografen Robert Conrad auszurichten.

Conrad ist ein international anerkannter Architekturfotograf, der unter anderem in Großbritannien, USA, Marokko und Indien gearbeitet hat. In Ost-Deutschland geboren, erhielt er zu DDR-Zeiten auf Grund einer Dokumentarfotografie über Lebensverhältnisse in der DDR und der Sowjetunion ein Studienverbot.

Die Ausstellung zeigt eine Auswahl seiner Fotografien von Mauern und Architektur, die er in den frühen Neunzigern in Berlin und Belfast aufnahm. Conrad wird von der Agentur Lumabytes, Berlin, repräsentiert. www.lumabytes.com

Eine Vorschau, vorgestellt von Botschafter Mulhall, wird in der Botschaft am Dienstag, dem 22., von 18.30 bis 20.30 stattfinden. Bitte bei Interesse bei berlinsvp@dfa.ie registrieren.

Vom 23.09. bis 08.11. kann die Ausstellung in der Botschaft Mo.-Frei. von 14.30 bis 16.30 besichtigt werden.



Münsterland Festival – Musik, Schöne Künste und Literatur

15. September -20. Oktober
(Länder 2011: Irland, England, Schottland)

15. September: Das 6. Jährliche Münsterland Festival, unterstützt durch Culture Ireland präsentiert ein vielfältiges Kunst- und Kulturprogramm, mit Schwerpunkt auf Jazz-, Pop-, Volks- und Klassischer Musik. Es gibt außerdem Ausstellungen, grafische Projekte, Filme, und viele andere spannende Events.

Der Botschafter von Irland, Dan Mulhall, wird an der Eröffnungsnacht des Münsterland Festivals am 15. September teilnehmen und eine Rede halten.

Weitere Details und das Programm können unter den folgenden Links gefunden werden:

www.muensterlandfestival.com

http://issuu.com/kulturbueromuensterland/docs/muensterlandfestival_part_6_broschuere

Eine Anzahl irischer Darsteller wird an dem Festival spielen.

Botschaft von Irland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | Tel: 030 220720 | Fax: 030 22072299 |
Email: Berlin@dfa.ie | Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wenn Sie der Verteilerliste zugefügt werden wollen.

Zu den Höhepunkten im September gehören:



17.09.2011 | "Togetherness"

Das Dubliner Jazz-Quartett *Togetherness*, spielt Originalstücke die einen frischen Ton und guten Rhythmus anbieten. Ihre Musik ist ein Vorzeigebeispiel der wachsenden Jazz-Szene in Irland.



24.09.2011 | Tiger Cooke

Die klare Stimme des Dubliner Tiger Cooke bewegt sich mit Eleganz und verweilt lange im Ohr. Er nennt seine Musik „Dark Folk“ – Cooke mischt Elemente von Pop und Soul, die einen harmonischen Klang produzieren.



25.09.2011 | Aoife Ní Bhriain & Caoimhín Ó Fearghail

Traditionelle irische Musik mit Aoife ní Bhriain, Siegerin des Seán Ó Riada Fiedelwettbewerbs in 2011, und Caoimhín Ó Fearghail auf dem irischen Dudelsack.



29.09.2011 | The Alex Mathias Quartet

Der irische Saxofonist und Komponist Alex Mathias fesselt sein Publikum mit seinen Jazz, Funk, und lateinamerikanischen Melodien.



30.09.2011 | Limehouse Lizzy

Thin Lizzy ist einer der bekanntesten irischen Rockbands aller Zeiten und schrieb mehrere internationale Hits (u.a. The Boys are Back in Town). Tribute-Band Limehouse Lizzy führen ihre größten Hits zum ersten Mal in Deutschland auf.



CAMILLE O'SULLIVAN

Die vielfach ausgezeichnete Sängerin Camille O'Sullivan fesselt ihr Publikum mit ihrer Bühnenpräsenz und Flair für Theatralik.

Camille O' Sullivan beginnt ihre deutsche Tour bei dem Münsterland Festival am 20. Oktober.

Künstler Info: http://prime-tours.com/artist_neu_en.php?ArtistId=58

Website: <http://www.camilleosullivan.com/>

Video: <http://www.youtube.com/watch?v=4hU8vQQsyBg>

Botschaft von Irland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | Tel: 030 220720 | Fax: 030 22072299 |

Email: Berlin@dfa.ie Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wenn Sie der Verteilerliste zugefügt werden wollen.

Erstes Neukölln Country & Folk Festival am Schloss Britz



17. September 2011: Das *Neukölln Country and Folk Schloss Britz* präsentiert einen Tag Country & Folk für alle. Botschafter Mulhall freut sich als Schirmherr dieses Event zu eröffnen.

Besuchen Sie das Lagerfeuer und genießen Sie die Musik. Wandern sie in die Musiker-Ecke, um akustische Musik zu erleben; erfreuen Sie sich an den kulinarischen Leckerbissen im Kulturstall. Wandern Sie durch die Straßen und entdecken Sie an jeder Straßenecke die Straßenmusikanten.

14:00 - 24:00 Uhr Gutshof und Kulturstall Schloß Britz Alt-Britz 73, Berlin

<http://www.neukoellncountryandfolk.de/>

Flann O'Brien 100. Jahrestag – Marathonlesung aus *Der Dritte Polizist* in Hamburg.



23. September 2011: Als Teil des Hamburg Harbour Front Festivals wird es ab 16.00 in der Fabrik, Barnerstr. 36, eine zehnstündige Lesung aus Flann O'Briens *Der Dritte Polizist* geben.

Gastgeber ist Schriftsteller, Schauspieler und Übersetzer Harry Rowohlt. Sowohl er, als auch eine Anzahl angesehener Gäste, einschließlich des Botschafters von Irland, Dan Mulhall, werden aus *Der dem Klassiker* vorlesen.

Teilnehmer können Dank Tullamore Dew Irish Whiskey und der Botschaft von Irland auch ein Glass Whiskey genießen (solange der Vorrat reicht).

Details über Karten unter <http://www.harbour-front.org/veranstaltung/harry-rowohlt>

Das Leben und Werk des WB Yeats



Die Ausstellung über das Leben und Werk von WB Yeats, das in Berlin am St. Patrick's Day eröffnet wurde, führt ihre Tour durch Deutschland weiter fort.

Sie wird an der Eröffnungsnacht des Münsterland Festivals am 15. September ausgestellt und wird dann zum *Ehrenpreis-Center for Swift Studies* an der Westfälischen Wilhelms-Universität in Münster ziehen, wo sie vom 16. September bis Ende Oktober zu besichtigen ist.

William Butler Yeats (1865-1939) ist Irlands berühmtester Dichter, und einer der wichtigsten Dichter des 19. und 20. Jahrhunderts. Er lebte in einer Zeit der Wiedergeburt der irischen Kultur, des Unabhängigkeitskampfes und der Gründung des irischen Staates. Die Ausstellung feiert sein Leben, sein Werk, und seinen Beitrag zu den großen Debatten seines Zeitalters.

Botschaft von Irland | Jägerstraße 51 | 10117 Berlin | Tel: 030 220720 | Fax: 030 22072299 |
Email: Berlin@dfa.ie Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wenn Sie der Verteilerliste zugefügt werden wollen.

Andere Events von irischem Interesse...

Irish Showcase beim Popkomm



**8. September, 19.00 Comet Club, Falckensteinstraße 48, Berlin
Freier Eintritt**

„Musik von Irland“ und Musikmagazin „Uncle Sallys“
präsentieren fünf große irische Bands.

19.00 Last Days of 1984 20.20 We Cut Corners
21.10 Ham Sandwich 22.00 Funeral Suits 22.50 Le Galaxie

www.musicfromireland.org

Irische Band beim Berlin Festival



10. September: Das diesjährige
Berlin Festival wird am Freitag den
9. und Samstag den 10. September
stattfinden. Die irische Band „Last
Days of 1984“ wird am Samstag
den 10. um 15.00 in Tempelhof
spielen. Für weitere Informationen und Festivalkarten
besuchen Sie



<http://www.berlinfestival.de>

<http://www.facebook.com/pages/Last-Days-of-1984>



34. Internationales Kinderfilmfestival



4.-11. September 2011: DER FREMDE PILOT / THE RUNWAY (2010)
Der irische Film „Der Fremde Pilot“ wird beim diesjährigen Lucas
Kinderfilmfestival gezeigt.

<http://www.lucas-filmfestival.de/>

Irish Video Art

The Dissolution of Time and Space

Laura Buckley, Bea McMahon, Niamh O'Malley, Walker&Walker, Grace Weir



4. September – 9. Oktober 2011: Der Kunstverein präsentiert sechs Videokünstler, die unterschiedliche künstlerische Standpunkte zur Visualisierung von Zeit und Raum formulieren. Die Ausstellung hinterfragt die Strukturierung und Komposition von Zeit und Raum sowie die Wahrnehmung von Zeit und Raum aufseiten der Betrachter.

Irish Folk Open Air Session



11 September 2011, 17:30pm: Das Irish Folk Open Air Session lädt herzlich ein zu ihrem Festival in Rahmen der Irish Days 2011 im Neulandpark Leverkusen. Neben dem musikalischen Rahmenprogramm (u.a. mit Nadia Birkenstock und Five Alive 'O), den kulinarischen Spezialitäten, zahlreichen Aktions- und Informationsständen werden Musikerinnen und Musiker zu einer der größten Irish Folk Sessions im Rheinland eingeladen.

www.irish-days.de

Irish Folk 'n' Dance



23. September 2011: Das irische Folk n Dance Festival findet in der Grünen Halle in Fürth statt. Genießen Sie die Musik der Robbie Doyle Band, Dun Mor und der irischen Tanzgruppe Erin Circle.

<http://www.gruenehalle.de/veranstaltungen/irish-folk-n-dance.html>



Conradh na Gaeilge

An bhfuil suim agat i dteanga na Gaeilge?

An bhfuil suim agat sa chultúr Gaelach?

Tá Gaeilgeoirí i mBerlin agus táimid ag iarraidh labhairt leat!

Beimid ag bualadh le chéile chun cómhra a dhéanamh as Gaeilge, chun Gaeilge a mhúineadh dóibh siúd nach bhfuil mórán Gaeilge acu, chun gearrscéalta a léamh le chéile agus chun píosa craic a bheith againn!

Dá mba mhaith leat páirt a ghlacadh sa ghrúpa seo, téigh i dteagmháil le **Craobh Bherlin, Conradh na Gaeilge** anseo: ecoin@daad-alumni.de

Interessieren Sie sich für die irische Sprache?

Interessieren Sie sich für irische Kultur?

Wir reden irisch, wir sind in Berlin und wir möchten mit Ihnen reden!

Wir werden uns treffen, um auf Irisch zu quatschen, um Irisch zu lehren, um kurze irische Geschichten gemeinsam zu lesen und um Spaß zu haben!

Wenn Sie an dieser Gruppe teilnehmen möchten, schicken Sie bitte eine Mail an die Berliner Branche von **Conradh na Gaeilge**: ecoin@daad-alumni.de

Andere Irische Nachrichten

GAA-All Ireland Championship Finals

Sonntag, 4. September – All Ireland Hurling Finale: Kilkenny v Tipperary

Sonntag, 18 September – All Ireland (Gaelic) Football Finale: Dublin v Kerry

Weitere Details unter www.gaa.ie und www.rte.ie/sport

Wirtschaftsnachrichten

Irlands **Handelsüberschuss erzielte ein Rekordhoch im Juni**, in dem er um 8% zu €4.08Milliarde stieg. Die saisonal angepasste Differenz zwischen Irlands Exporte und Importe in dem Monat war höher denn je zuvor, während der nicht angepasste Überschuss den höchsten Stand seit Juni 2001 erreichte.

- Exporte medizinischer und pharmazeutischer Produkte stiegen um 14%, organischer Chemikalien um 7%, und Milchprodukte um 47%.
- Für den vollständigen Bericht des **Zentralen Statistischen Amtes** besuchen Sie http://www.cso.ie/releasespublications/documents/external_trade/2011/extrade_may2011.pdf

Weitere Links

Besuchen Sie www.entdeckeirland.de oder www.culturefox.ie für Details einiger großartigen kulturellen Events und Festivals die in den nächsten Monaten in Irland stattfinden.

If you would like to be added to our circulation list or want to tell us about an upcoming event, please contact us at berlin@dfa.ie.